

# Sanda City Newsletter English Edition



## さんだしやくしよからのおしらせ May 2026



さんだしじんけんきようせいすいしんか 〒669-1595 さんだしみわ  
三田市人権共生推進課 三田市三輪2-1-1 Human Rights and Inclusion Promotion Division, Sanda City 2-1-1 Miwa Sanda City 669-1595

TEL: 079-559-5023 / FAX: 079-563-7776 / E-mail: jinken\_u@city.sanda.lg.jp

### 「住みかエール」リニューアルしました！

#### (1) 住宅リフォーム補助を加算します！

市内で住宅をかう子育て世帯などに住宅取得費を補助しています。市内事業者で200,000円以上の住宅リフォームをした人に、100,000円が加算されます！

◆対象＝夫婦の満年齢の合計が80歳未満の世帯、18歳以下のこどもがいる世帯など

◆補助額＝住み替えに必要な経費の10分の1。基礎額上限100,000円に加え、市外からの転入の場合は100,000円、市街化調整区域の場合は100,000円、市内企業に正規雇用従業員として市内で就業している場合は200,000円を加えた金額(最大600,000円)。

#### (2) 申請要件が変わります！

転入・転居から3か月以内に申請ください。2025年度中に住民票を移された人は、2026年6月30日までに申請ください。申請の要件や必要な書類などは、市ホームページを確認し、早めに申請ください。

#### (3) 農産品プレゼント！

市外から三田市に転入した人に三田の農産品をプレゼントします！

◆申請＝2026年4月1日より後に住民票を移した人は、必要書類についてフォームから入力ください。

【問合せ】移住定住促進課 (Ijutei jusokushinka)

(市役所本庁舎3階)



TEL : 079-555-6776 FAX : 079-563-1366

### 2026年度市民税・県民税 所得・課税証明書(2025年分所得)

マイナンバーカードを使って、コンビニエンスストアで証明書を発行することができます。

#### ◆発行できるとき

○市民課、市民センター＝6月1日(月)から

○コンビニエンスストア＝5月30日(土)から

※確定申告書の提出時期によっては、税務署から申告書が届くのに時間がかかるため、申告した内容が未反映の場合があります。

※収入がないため申告していない人などは、市税務課へ申告しなければならぬ場合があります。

【問合せ】税務課 市民税係

(Zeimuka shiminzeigakari)



TEL : 079-559-5053 FAX : 079-563-5697

### "Sumika Yell" Contents have been updated!

#### (1) The subsidy for home renovation will be added!

The housing acquisition cost for child-rearing households and others in Sanda is now subsidized. The subsidy for home renovation costing 200,000 yen or more by a residential contractor in Sanda will be increased by 100,000 yen more!

◆Eligibility＝Young households (households where the total age of married couples is under 80), child-rearing households (households with children of 18 years old or younger)

◆Subsidy amount＝1/10 of the expenses required for relocation. In addition to the basic maximum amount of 100,000 yen, you can receive: 100,000 yen for moving in from outside the city, 100,000 yen for relocating to an urbanization control area, and if you are employed as a full-time worker at a company within the city, an additional 200,000 yen will be added (up to a maximum of 600,000 yen).

#### (2) The application requirement is modified!

Please apply within 3 months of the date of moving in or change of address. Those who transferred resident's cards by the end of fiscal year 2025 need to apply by June 30, 2026. Please apply as early as possible after checking the application requirement and necessary forms on Sanda city web site.

#### (3) Agricultural products will be presented!

Those who moved into Sanda from outside Sanda will be presented Sanda agricultural products!

◆Application＝Those who transferred resident's card to Sanda city on or after April 1, 2026, should fill out and submit the necessary forms.

【Information】Moving and Settling In Promotion Division(Sanda City Hall Main Building 3F)

☎079-555-6776 FAX : 079-563-1366



### The certificate of Municipal / Prefectural tax and Income tax for fiscal year 2026 (for the income of 2025)

Issuing the certificate by My Number Card is available at convenience stores.

#### ◆Available place and date

○Citizen's Service Division and Civic Center＝June 1(Mon)～

○At convenience stores＝May 30(Sat)～

\*There may be cases where the details of the declaration can't be reflected in the certificate, due to the days of processing and when sent to Sanda city office from the tax office. Availability depends on the date of submitting your income tax return forms.

\*There may be cases that you have to declare at the Tax Division, Sanda city, such as no declaration of income tax due to no personal income.

【Information】Municipal Tax Section, Tax Division

☎079-559-5053 FAX : 079-563-5697

**親子交流を楽しもう！**

就園前のこどもたちが一緒に遊んだり、保護者が子育てする仲間を見つけたりすることができるイベントを開催しています。

- ◆対象 = 就園前児（0歳～3歳）と保護者
- ◆定員 = 先着 20組（各回）
- ◆申込 = 5月1日（金）から申込フォームにて

**(1) 市立認定こども園**

- ◆いつ = 10:30～11:30
  - ◆ところ = みつば幼稚園「OYATOKO」、ありまふじ幼稚園「さくらんぼ」
  - ◆内容 = 人形劇、コンサートなど
- ※詳しくは、市ホームページを確認してください。



ホームページ  
(Website)

**(2) 市立幼稚園「げんき」**

- ◆いつ = 10:00～11:00
- ◆ところ = 三田幼稚園、三輪幼稚園、松が丘幼稚園



ホームページ  
(Website)



申込フォーム  
(Application form)

【問合せ】 幼児教育振興課 (Youjikyokushinkouka)

☎079-559-5232 FAX : 079-563-3611

**5月1日から、野外活動センターが利用できます！**

- ◆利用できる時（予約がいります。）
- 7月、8月 = 9:00～18:00
- 5月、6月、9月、10月 = 10:00～18:00



- ※宿泊することはできません。
- ◆利用できる場所 = 広場、トイレ、炊飯棟
- ※バンガロー、天体観測所を利用することはできません。
- ※5月中旬まで、羽東川で泳げません。
- ◆おかね = 100円
- ※三田市に住んでいない人は200円。
- ※三田市に住んでいる人は、3か月前から予約ができます。

詳しくは、市ホームページを確認してください。

【問合せ】 野外活動センター

(Yagaikatsudosenta) ☎079-569-0388

**Let's enjoy Parent-Child Interaction**

This is an event where pre-kindergarten children can play together and the guardians can find other parent friends, and so on.

- ◆Eligibility = Pre-kindergarten children (0 to 3 years old) and their guardians.
- ◆Capacity = The first 20 groups (at each event)
- ◆Application = May 1 (Fri) ~. By application form.

**(1) Certified Child Care Center (Public)**

- ◆Time = 10:30～11:30
  - ◆Place = Mitsuba Kindergarten "OYATOKO", Arimafuji Kindergarten "Sakuranbo"
  - ◆Content = Puppet plays, live concerts and others.
- \*Please refer to the Sanda City website for more details.

**(2) Public kindergarten "Genki"**

- ◆Time = 10:00～11:00
- ◆Place = Sanda Kindergarten, Miwa Kindergarten, Matsugaoka Kindergarten



【Information】 Early Childhood Education Promotion Division ☎079-559-5232 FAX : 079-563-3611

**The Outdoor Activity Center is open, starting May 1st!**

- ◆Service times (A reservation is required.)
- July, August = 9:00-18:00
- May, June, September, October = 10:00-18:00
- \*Staying overnight is not permitted.
- ◆Service locations = Open space, toilets, kitchen facility
- \*The bungalows and astronomical observatory are not available for use.
- \*It is banned to swim in Hatsuka River until mid May.
- ◆Service fee = 100 yen
- \*For those who do not live in Sanda City, the fee is 200 yen.
- \*For those who live in Sanda City, reservations can be made up to 3 months in advance.

Please refer to the Sanda City website for more details.

【Information】 Outdoor Activity Center

☎079-569-0388



### 三田まちなみガーデンショー

◆いつ=5月16日(土)、17日(日) 10:00~16:00

◆ところ=中央公園(けやき台2-3)

◆内容

○ステージイベント=太鼓、ストリートダンスショー、フラダンスショーなど ※5月16日(土)のみ

○ツリーイング(ロープで木登り)、街頭紙芝居(※5月16日(土)のみ)など ○寄せ植え、花摘み体験など

○物品販売ブース=花苗、園芸・ガーデン雑貨など

○飲食ブース=ピザ、クレープ、チュロス、からあげ、おむすび、あまご塩焼きなど

○その他=花苗を配ります。 ※5月17日(日)のみ

◆入場のおかねはいりません。

【問合せ】駒ヶ谷運動公園(Komagataniundoko)

(ゆりのき台1-44) ☎079-565-7288 FAX: 079-565-7208

### 2026年4月から国民健康保険税に子ども・子育て支援金

◆子ども・子育て支援金制度とは、すべての世代や企業が支援金を払い、子どもや子育て世帯を社会全体で支える制度です。払った支援金は、国の子育て施策のために使います。

◆所得が低い人は、支援金の支払いを減らすことができます。

◆2026年度国民健康保険税の納入通知書は、世帯主へ7月中旬に送ります。

【問合せ】国保医療課(Kokuhoiryoka)

☎079-559-5050 FAX: 079-559-2636



### 外国人防災サバイバルキャンプ

自然の中で災害時の食事作りなど楽しく防災体験をしましょう。

◆いつ=5月31日(日) 10:00~15:00

◆集合=9:30 JR三田駅改札口前

◆ところ=関西学院千刈キャンプ場

◆対象=在住外国人市民、イベントに関心のある日本人

◆定員=30名 ◆無料(おかねはいりません。)

◆申込=5月22日(金)までに専用フォームか窓口にて。

◆その他=通訳を希望する場合は、5月22日(金)までに申し込んでください。

【申込・問合せ】三田市国際交流協会

(Sandashi Kokusai Koryu Kyokai)

☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org

10時~17時(昼休みを除く) 火曜休



### Sanda Townscape Garden Show

◆Date and Time=May 16 (Sat) and 17 (Sun) 10:00-16:00 ◆Place=Chuo Park (2-3, Keyakidai)

◆Contents

○Stage performances=Taiko drumming performance, Street dance show, Hula dance show and others. \*Only on May 16 (Sat.)

○Recreational tree climbing (a tree climbing by using ropes), street performance "Kamishibai" (\*Only on May 16 (Sat.)) and others.

○Container plantings, flower picking experiences and others.

○Merchandise booth = Flower seedlings, gardening tools / miscellaneous supplies and others.

○Foods and drink booth = Pizzas, crepes, churros, karaage, rice balls, amago-shioyaki and others.

○Other = Flower seedlings will be handed out. \*Only on May 17 (Sun.)

◆The admission fee is free.

【Information】Komagatani Athletic Park

(Yurinokidai 1-44) ☎079-565-7288 FAX: 079-565-7208



### The Child and Child-rearing Support fund is newly introduced under National health insurance tax from April, 2026.

◆The Child and Child-Rearing Support fund system is to pay support funds by every generation and every organization to support children and child-rearing households by society as a whole. The collected support fund is used for national child-rearing policy measures.

◆Those with low income can be eligible for decreased support fund payment.

◆The payment notice of national health insurance tax for fiscal year 2026 is sent to householders in mid July.

【Information】National Health Insurance & Medical Welfare Division

☎079-559-5050 FAX: 079-559-2636

### The disaster prevention survival camp for foreigners.

Let's enjoy and experience the disaster prevention in nature through preparing meals during disasters and others.

◆Date and Time=May 31 (Sun) 10:00-15:00

◆Meeting time and place=9:30, In front of the ticket gate at JR Sanda station.

◆Place=Kansei Gakuin Sengari Campground

◆Target=Foreign residents, those who are interested in this event

◆Capacity=30 people ◆Fee=Free

◆Application=May 22 (Fri) via the application form or at the service counter.

◆Other=Please request interpreter by May 22 (Fri) if needed.

【Application・Information】

Sanda International Association

☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org

10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesdays

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆いつ＝毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30～12:30

★5月は13日（水）、23日（土）です。

◆ところ＝まちづくり協働センター（電話相談も可能）

◆対応言語＝日本語、中国語、英語

（その他の言語は、事前に相談してください。）

【問合わせ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時（昼休みを除く）火曜日

☎079-559-5164 FAX：079-559-5173

Email：kippy-kokusaip@herb.ocn.ne.jp



**乳幼児健診 5月**

・混雑緩和のため健診日時、受付時間を指定して対象者に個別で通知します。日時厳守にご協力をお願いします。

・変更を希望の方は下記までお問い合わせください。

・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。

・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

**Living Information and Advising Service for Foreign residents**

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

◆Date and Time＝The 2<sup>nd</sup> Wednesday and the 4<sup>th</sup> Saturday of every month 10:30-12:30

★May 13(Wed), 23(Sat)

◆Place＝Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

◆Available languages＝Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】International Plaza

10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday

☎079-559-5164 FAX：079-559-5173

E-mail：kippy-kokusaip@herb.ocn.ne.jp



**Infants Medical Checkups: May**

・ In order to reduce congestion, we will notify each scheduled checkup date, time and reception time to each target individual. We ask for your cooperation in strictly adhering to the date and time. If you wish to change the date and time, please contact the following.

・ Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.

・ In the event of an alert or a disaster, checkups may be abruptly canceled. Please check the homepage for confirmation.

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup	5/13, 27 (水 Wed)	2026年1月生まれ Babies born in Jan. 2026 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, and towels.
9か月児健診(9～10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9～10-month-old infant)	5/7 (木 Thu) 5/19 (火 Tue)	2025年7月生まれ Babies born in July 2025 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	5/12, 26 (火 Tue)	2024年10月生まれ Infants born in Oct. 2024 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	5/8 (金 Fri) 5/20 (水 Wed)	2023年3月生まれ Infants born in Mar. 2023 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, a 5cc urine sample, and towels.



【問合わせ】子ども家庭支援センター母子保健担当 (Kodomokateishiensenta Boshihokentanto)

(三田市総合福祉保健センター) (住所：川除675)

☎079-559-5701 FAX：079-559-5705

【Information】Children and Families Support Center, Section in charge of Maternal and Child health.

(Sanda Welfare and Health Center)

(Address: 675 Kawayoke)

☎079-559-5701 FAX：079-559-5705



Please note that events may be canceled or postponed due to unavoidable reasons such as natural disasters or infectious diseases. Please confirm by checking the city homepage or inquiring at the relevant department.